

E28 - Kogoro's Reunion Murder Case (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

My name's Conan Edogawa!

[00:02] ---

High school student Shinichi was
forced to take a drug that shrunk him!

[00:05] ---

Although smaller, my mind
remains that of a sharp detective!

[00:08] ---

Today's case is the continuation
of a reunion murder case!

[00:11] ---

Let's listen to "Mune ga Doki Doki"
as we review the last episode!

[00:15] ---

The first end of the century in 100 years

[00:21] ---

When told to cry, I laughed instead

[00:34] ---

*The first end of the century
in a long, long time*

[00:40] ---

We're leaping into a wide open world

[00:46] ---

*The things I tried to
understand as a child*

[00:52] ---

remain a mystery even as an adult

[00:58] ---

*I'm neither a hotshot
nor especially great*

[01:04] ---

*All I understand is
the pounding of my heart*

[01:11] ---

It's neither an answer nor the truth

[01:17] ---

*All I have faith in is
the pounding of my heart*

[01:23] ---

That and nothing else

[01:46] ---

The old man's college buddies had
a reunion at the hot spring resort, "Benkei."

[01:51] ---

The attendees were the
club manager, Horikoshi Yumi,

[01:54] ---

the model shop owner, Omura Jun,

[01:57] ---

the high school gym instructor,
Ayashiro Yukio,

[02:00] ---

his wife, Ayashiro Noriko,

[02:03] ---

the Chiba Prefectural police
detective, Nakamichi Kazushi,

[02:06] ---

and then me,
Ran, and the old man.

[02:09] ---

We went to wake up Horikoshi Yumi,

[02:11] ---

who was still in her room
after the fireworks show ended,

[02:15] ---

only to find that she
had committed suicide

[02:17] ---

by shooting herself in the head!

[02:20] ---

A makeshift autopsy showed
that she had died seven hours earlier--

[02:24] ---

at around 3:00 p.m., when
everyone was playing ping-pong

[02:28] ---

before leaving
for the fireworks show!

[02:33] ---

Kogoro's Reunion Murder Case (Part 2).

[02:39] ---

Come to think of it,
she did say something...

[02:41] ---

I really wish I were dead...

[02:44] ---

She must've been serious!

[02:48] ---

Say, how did Yumi-*san
*shoot herself in the head?

[02:51] ---

What are you talking about, Conan-kun?!

[02:53] ---

Don't ask strange questions!

[02:54] ---

How?!

[02:55] ---

Isn't it obvious?

[02:57] ---

She put the gun up
to her head like so and--

[03:02] ---

Wait! Mori! What is it?!

[03:07] ---

Mori!

[03:08] ---

Tell me, Nakamichi.

[03:09] ---

Normally when someone
commits suicide with a gun,

[03:11] ---

they stick the barrel
against their head, right?

[03:14] ---

Yes...

[03:14] ---

Then her bullet wound
is missing something vital.

[03:21] ---

You're right! Burn marks!

[03:24] ---

Yes.

[03:25] ---

When you shoot a gun,

[03:27] ---

a stream of hot air
accompanies the bullet!

[03:30] ---

If you shoot with
the gun against your head,

[03:33] ---

it would have to
leave burn marks behind!

[03:35] ---

The fact that there
are none here means...

[03:38] ---

...that someone else shot her?!

[03:41] ---

Yes.

[03:42] ---

Someone shot her and then
tried to make it look like a suicide!

[03:46] ---

Someone in this inn...

[03:58] ---

You don't think
one of us did it, do you?!

[04:02] ---

Now, now.
Don't get ahead of yourself.

[04:05] ---

I just said the murder
took place at approximately 3:00.

[04:09] ---

That was right after
she went off on her own.

[04:11] ---

We were all in the ping-pong
room from 3:00 to 6:00,

[04:15] ---

so none of us could have done it.

[04:17] ---

The only time someone left

[04:19] ---

was when Omura
went to the restroom.

[04:22] ---

But that was well past 5:00,

[04:24] ---

and he came back
in less than a minute.

[04:26] ---

He couldn't have done it either.

[04:28] ---

So then it was an outside job?

[04:31] ---

Yes, perhaps.

[04:37] ---

As you can see,

[04:39] ---

the killer could have gone
anywhere along the roof,

[04:41] ---

plus the door wasn't locked.

[04:44] ---

It's very conceivable that
someone entered from outside.

[04:48] ---

At any rate, let's hear
what the employees have to say.

[04:51] ---

Someone might've
seen a suspicious character.

[05:06] ---

Anybody suspicious?

[05:08] ---

We were all out
to lunch at three o'clock,

[05:13] ---

and even after we came back,
there was no one that suspicious--

[05:17] ---

Oh! Actually,
there was such a person!

[05:21] ---

What were they like?!

[05:22] ---

-A young lass with a child.

[05:24] ---

She seemed very distraught
and rushed straight upstairs!

[05:29] ---

Can you describe this girl?!

[05:31] ---

Oh, she's right there behind you.

[05:34] ---

It was those two young'uns.

[05:38] ---

I believe that was around 6:30,
just when the fireworks started...

[05:42] ---

She's talking about when
we came to wake Yumi-san up

[05:45] ---

so she wouldn't
miss the fireworks!

[05:47] ---

Oh...

[05:49] ---

We went to her room
and were about to go in, but...

[05:53] ---

...I stopped them.

[05:55] ---

She gets grumpy
when people wake her up,

[05:56] ---

so I figured it
best that they didn't.

[05:59] ---

Nakamichi? You were still here?

[06:03] ---

Yeah. I had worked up
a sweat playing ping-pong

[06:06] ---

so I took a quick
dip in the public bath.

[06:08] ---

I felt bad for making you and Omura
go on ahead and save our spot,

[06:13] ---

but you two were
taking a bath too, correct?

[06:17] ---

Yeah. We were in
the open-air bath, though...

[06:20] ---

If only we had gone to
wake her up, she might still be--

[06:26] ---

What are you talking about?

[06:28] ---

Yumi died while
we were playin' ping-pong!

[06:32] ---

We would've been
too late no matter what...

[06:33] ---

Say. Can I ask you something?

[06:37] ---

Alright, Omura.

[06:38] ---

You're hiding something, aren't you?

[06:41] ---

You've been acting
strange since this evening!

[06:44] ---

Come clean! What're you hiding?!

[06:47] ---

Nothing!

[06:49] ---

Don't tell me you did this?!

[06:51] ---

I saw her!

[06:52] ---

When I left to go to the bathroom!

[06:55] ---

You saw the killer?!

[06:56] ---

No! I saw Yumi!

[06:59] ---

What are you talking about?!

[07:01] ---

It was after 5:00 when
you went to the bathroom!

[07:03] ---

Yumi was already dead by then!

[07:06] ---

That's just it!

[07:07] ---

I saw her even
though she was dead!

[07:10] ---

She was glaring at the ping-pong
room from an upstairs window!

[07:14] ---

That can't be!
Yumi was already dead!

[07:17] ---

Don't be stupid!
That's impossible!

[07:20] ---

What if what I actually
saw was her... her...

[07:27] ---

Get serious!

There's no such thing as ghosts!

[07:32] ---

Your mind was just confused
because you were tired!

[07:35] ---

You were just imagining things!

[07:37] ---

Yeah, maybe...

[07:40] ---

Did something happen at our inn?

[07:44] ---

What's all this about
ghosts and dying?

[07:46] ---

My friend was shot.

[07:51] ---

Then they need medical
treatment right away!

[07:53] ---

It's too late for that.

[07:55] ---

The police are on
their way as we speak.

[07:59] ---

Wait a minute! That's strange!

[08:01] ---

Why did that person
say that at that time?!

[08:04] ---

Don't tell me the
murderer is one of you?!

[08:10] ---

Of course not!

[08:11] ---

The murderer was
someone else! Don't worry!

[08:15] ---

Wait! Where are you--

[08:16] ---

Nakamichi! You're in charge!

[08:18] ---

I gotta use the restroom!

[08:20] ---

Hey! Mori!

[08:23] ---

Say, isn't it too early to tell
that this was an outside job?

[08:28] ---

After all, the way
Yumi-san was killed was--

[08:30] ---

Hey, are you even listening?

[08:34] ---

Quiet! I don't need
any of your babbling!

[08:38] ---

This was no outside job!

[08:40] ---

Would someone
who snuck in from outside

[08:43] ---

kill somebody and
make it look like a suicide?!

[08:45] ---

This was an inside job!

[08:48] ---

In other words,
it was one of my best friends!

[08:51] ---

I don't know
why or how they did it,

[08:55] ---

but I won't let them
get away with this!

[08:59] ---

I'll expose them for
what they are! This I swear!

[09:05] ---

Old man...

[09:09] ---

He's right.

[09:11] ---

One of those four is the murderer.

[09:14] ---

No, I have a good idea who it is.

[09:17] ---

It's most likely the person
who said that one odd thing.

[09:20] ---

But that person

has a perfect alibi--

[09:23] ---

they were in the ping-pong
room with everyone else!

[09:27] ---

I checked Yumi-san's estimated
time of death for myself,

[09:30] ---

so that can't be wrong.

[09:31] ---

In which case,
how did that person kill her?

[09:35] ---

What bothers me

[09:36] ---

is the fact that Yumi-san's
finger wasn't on the trigger

[09:39] ---

of the gun placed in her hand.

[09:41] ---

You would expect the
killer to put her finger on it

[09:43] ---

to fake her suicide...

[09:45] ---

It also bothers me that she
didn't have any undergarments on

[09:48] ---

and that she had
changed into a large *yukata*...

[09:52] ---

Did the killer change her clothes?!

[09:55] ---

What for?

[10:06] ---

Benkei...

[10:09] ---

Come to think of it,
that's the name of this inn, too...

[10:12] ---

The fact all these
arrows are stuck in him

[10:15] ---

must mean this is from
when Benkei died standing up.

[10:20] ---

Died standing up?

[10:26] ---

That's it! Benkei!

[10:28] ---

The killer used this!

[10:30] ---

I've finally figured
out the trick the killer used!

[10:42] ---

Here goes!

[10:43] ---

I'll just put the old
man to sleep like always

[10:45] ---

with my Anesthetic Watch Gun...

[10:59] ---

This was an inside job!

[11:01] ---

In other words,
it was one of my best friends!

[11:05] ---

I won't let them
get away with this!

[11:09] ---

I'll expose them for what they are!
This I swear!

[11:17] ---

Understood, old man.

[11:19] ---

But why did the killer shoot her?

[11:23] ---

Perhaps the killer
came to steal her things

[11:25] ---

but shot her
when she spotted him.

[11:27] ---

But isn't it strange?

[11:29] ---

Why didn't we hear the shot
when we were playing ping-pong?

[11:33] ---

Why?

[11:35] ---

The killer has to be in here,
so why do they all have alibis?!

[11:40] ---

Judging from the

state of her rigor mortis,

[11:42] ---

Yumi's estimated time
of death was around 3:00 p.m.

[11:45] ---

Which means she was murdered
immediately after she left us

[11:49] ---

and returned to her room.

[11:51] ---

The rest of us were in the
ping-pong room from 3:00 to 6:00.

[11:55] ---

Nobody had the chance to kill her.

[11:57] ---

What bothers me is what Omura said...

[12:01] ---

That's just it!

[12:02] ---

I saw her even though she was dead!

[12:05] ---

She was glaring at the ping-pong
room from an upstairs window!

[12:09] ---

Omura went to
the bathroom just after 5:00.

[12:12] ---

Yumi couldn't have been alive.

[12:14] ---

So why did Omura say that?

[12:17] ---

Say...

[12:20] ---

Let's play ping-pong! Come on!

[12:22] ---

Hey!

[12:24] ---

Conan-kun! What are
you saying at a time like this?!

[12:27] ---

I can't play?

[12:29] ---

My shakehand grip
is pretty good, you know!

[12:31] ---

That reminds me, Yumi-*san
*used the shakehand grip too, huh?

[12:36] ---

Remember? She was holding a racket
with a shakehand-style in that picture.

[12:42] ---

Yeah, but you can't
play right now! Okay?

[12:48] ---

You're right.

[12:49] ---

I'd have to change
clothes if I got all sweaty.

[12:53] ---

Sweat? Change clothes?

[12:55] ---

Shakehand grip?

[12:57] ---

Come to think of it,
Yumi had changed into a large *yukata*...

[13:02] ---

And had nothing on underneath!

[13:03] ---

And her right index
finger stuck out stiffly

[13:07] ---

instead of being on the trigger!

[13:10] ---

With the shakehand grip,

[13:12] ---

you hold the racket
with your index finger out.

[13:14] ---

Could Yumi have been
playing ping-pong with the murderer

[13:18] ---

before she was killed?!

[13:20] ---

That's ridiculous.
What purpose would that serve?

[13:24] ---

Wait a minute!

[13:25] ---

I could swear they mentioned
something at the police academy--

[13:30] ---

Say, didn't Benkei
die while standing up?

[13:34] ---

That's right.

[13:36] ---

Benkei fought hordes
of enemies off all by himself

[13:40] ---

and then died on his feet when
they showered him with arrows!

[13:43] ---

Oh! That's it!

[13:47] ---

Hey, Mori.
What's the shouting about?

[13:52] ---

I've finally figured
out who killed Yumi!

[13:57] ---

What?!

[13:58] ---

Who is it, Dad?!

[14:01] ---

You were the one who killed Yumi!

[14:10] ---

You were the one who killed Yumi!

[14:13] ---

What? Nakamichi killed her?!

[14:16] ---

Hey, stop joking around...

[14:18] ---

I was in the ping-pong
room with everyone else

[14:21] ---

at her estimated time of death!

[14:23] ---

Yes, your alibi is perfect.

[14:26] ---

Assuming she really
was killed at 3:00 p.m.!

[14:29] ---

What are you talking about?
We checked her time of death together!

[14:35] ---

Yumi's toes were
indeed beginning to stiffen,

[14:40] ---

so I estimated that she
had died over seven hours prior.

[14:45] ---

But there are exceptions:

[14:46] ---

sudden deaths during
intense physical exertion.

[14:51] ---

In such situations, intramuscular
proteins harden more easily,

[14:55] ---

causing rigor mortis to
take effect much more quickly.

[14:59] ---

Yes. Just like the
heroic Musashibo Benkei!

[15:06] ---

So Benkei's death
while standing up--

[15:08] ---

Yes. It's been medically proven

[15:10] ---

that it's possible to
die while standing up.

[15:13] ---

Come on, now.

The body was in Yumi's own room!

[15:17] ---

What kind of exercise
are you saying I made her do?

[15:21] ---

No, she wasn't forced
to exert herself in her room--

[15:26] ---

it was in the ping-pong room!

[15:27] ---

You made her play ping-pong
right up until you killed her!

[15:32] ---

You were most likely
supposed to meet her all alone

[15:35] ---

in the ping-pong room.

[15:36] ---

But then you invited us
all into the room!

[15:41] ---

Oh yeah! What do you say
we play some ping-pong now?

[15:44] ---

Sounds great!

[15:46] ---

I'll pass.

[15:47] ---

Naturally, Yumi grew angry
and returned to her room.

[15:51] ---

After 6:00,
when everyone had left,

[15:54] ---

Yumi went by herself to the
ping-pong room, where you were waiting.

[15:57] ---

It must've been quite
the secret rendezvous.

[16:00] ---

You then invited her
to a game of ping-pong.

[16:04] ---

After making her
exert herself for a while,

[16:06] ---

you got her
to return to her room...

[16:17] ---

...at which point
you shot her in the head.

[16:21] ---

All to skew the estimated time
of death and create the perfect alibi!

[16:26] ---

You likely used Yumi's
short temper to your advantage

[16:30] ---

to get her to return to her room.

[16:33] ---

As proof of this,

[16:35] ---

Yumi rushed back to her
room still holding the racket.

[16:39] ---

That's why her right
hand which held the gun

[16:42] ---

had stiffened
in the shakehand grip!

[16:45] ---

So the Yumi

I saw right after 5:00 was--

[16:47] ---

Was the real Yumi, in the flesh.

[16:49] ---

She was still alive then.

[16:51] ---

She was watching
the ping-pong room

[16:53] ---

from the 2nd floor and waiting
for Nakamichi to be all alone!

[16:56] ---

Yumi was probably
really murdered at 6:30,

[16:59] ---

when the fireworks show started!

[17:02] ---

The gunshot would seem inconspicuous
with all the fireworks exploding about!

[17:09] ---

But Nakamichi still had the job

[17:11] ---

of wiping off the body's sweat
and changing the clothes--

[17:15] ---

there was a chance
the trick could be discovered

[17:17] ---

if we learned that
she had been sweating.

[17:20] ---

He had no choice but
to remove her undergarments,

[17:23] ---

but he did change her *yukata*...

[17:24] ---

...with a spare one.

[17:27] ---

But in the middle of his work,
an unforeseen obstacle appeared:

[17:32] ---

Ran and Conan,
who came to wake Yumi up.

[17:36] ---

You stopped your
work halfway through,

[17:38] ---

exited onto the
roof through the window,

[17:41] ---

and stopped Ran
from entering the room.

[17:47] ---

You then went with
everyone to see the fireworks,

[17:50] ---

pretended to get separated,

[17:52] ---

and finished the rest of your work.

[17:56] ---

That's when you put the gun in
her hand to make it look like a suicide.

[18:01] ---

Though it would seem that her hand

[18:04] ---

had already stiffened
into that peculiar grip,

[18:07] ---

making it impossible to
put her finger on the trigger.

[18:11] ---

Your theory is indeed interesting.

[18:14] ---

But do you have
any proof that I did it?

[18:18] ---

Don't be a fool!

[18:19] ---

The only person besides
me who could've pulled that off

[18:21] ---

was you, a police detective!

[18:23] ---

See! You could've done it as well!

[18:27] ---

And besides, anybody
could learn that from a book.

[18:31] ---

Why, you!

[18:37] ---

You sure are dumb, old man.

[18:38] ---

This great policeman

couldn't possibly be the killer.

[18:41] ---

Great policeman?

[18:43] ---

Don't you think?

[18:44] ---

He knew that Yumi-san was dead
just by seeing her covered in blood!

[18:51] ---

You said the following
without ever touching Yumi...

[18:55] ---

Yumi!

[18:56] ---

Don't touch her!

[18:56] ---

Nobody but me and Mori are to
come in here, since we're detectives!

[19:01] ---

For some reason you
called not for an ambulance,

[19:04] ---

but for the police!

[19:06] ---

You knew that it was too late!

[19:10] ---

Because you killed her!

[19:13] ---

How could you?!

[19:15] ---

Shut up!

[19:16] ---

I didn't want to kill her!

[19:18] ---

We went out for eighteen years, you know!

[19:21] ---

Eighteen years?!

[19:23] ---

That's right!

[19:24] ---

Until I met someone half a year ago!

[19:26] ---

You did this because
she would hinder your marriage?!

[19:30] ---

Why? Why didn't you marry her?!

[19:33] ---

Let go!

[19:37] ---

I proposed to her many times!

[19:39] ---

But her answer was always no!

[19:41] ---

For eighteen long years!

[19:44] ---

Just when I was about
to marry someone else,

[19:48] ---

Yumi told me this:

[19:51] ---

I won't allow it.

[19:53] ---

I won't allow you to be happy.

[19:55] ---

That's when her
threatening letters and phone calls

[20:00] ---

to my fiancé started.

[20:02] ---

Finally she said she was going
to send photos of just the two of us!

[20:07] ---

I told her that if she brought
the photos to the reunion

[20:09] ---

I would buy them all off of her.

[20:13] ---

That was the day
you caught the bank robber.

[20:17] ---

I had just met with Yumi.

[20:20] ---

I was struggling over
what to do about her...

[20:25] ---

...when the robber's gun fell nearby.

[20:29] ---

It was then that
I thought up this plan.

[20:34] ---

The deal was to take
place in the ping-pong room,

[20:36] ---

but then I told her this:

[20:39] ---

"The photos have been
removed from your things."

[20:42] ---

I see.

[20:44] ---

So that's why Yumi
rushed back to her room,

[20:47] ---

racket still in hand!

[20:49] ---

And you followed behind and shot her!

[20:52] ---

That's right!

[20:53] ---

I shot the demon
who screwed up my life!

[20:57] ---

Which one was the demon?

[20:58] ---

Shut up!

[20:59] ---

What the hell would you know?!

[21:03] ---

I'll never know...

[21:06] ---

...how a murderer feels...

[21:08] ---

...no matter what the reason!

[21:14] ---

I don't want to know!

[21:17] ---

Dad!

[21:19] ---

Seems you're still
as strong as ever...

[21:22] ---

Don't be stupid.
You've just gotten weaker.

[21:26] ---

Both your mind and your body.

[21:28] ---

Yeah...

[23:19] ---

He's been pretty glum lately...

[23:22] ---

You can't blame him;

those were his friends...

[23:26] ---

That reminds me,
if he's that strong,

[23:28] ---

why didn't he ever
win any matches?

[23:30] ---

Apparently, in actual
matches he gets so tense

[23:34] ---

that he can't concentrate his strength.

[23:37] ---

So he had a
knack for being outdone...

[23:39] ---

I'll go try to cheer him up...

[23:42] ---

Wait.

[23:44] ---

Let's leave him alone for a while.

[23:46] ---

He'll be back to normal eventually.

[23:57] ---

This time it's pink!

[24:04] ---

Oh, Inspector Megure!
Good morning!

[24:08] ---

Mr. Okida's dead?!

[24:11] ---

It's damp!

[24:12] ---

For someone who died while
sweating, there's too much here!

[24:15] ---

If his heart attack
was intentionally caused,

[24:18] ---

then Tokito-*san
*is the prime suspect!

[24:21] ---

But how exactly
could he have done it?!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Computer Murder Case.

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

"A cat."

[24:52] ---

Next episode is a battle against a computer.

[24:55] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee